

Il-kutra ta ,emergenza tissahhan biss billi tirrifletti r-radjazzjoni tas-shana tal-gisem. Il-kutra ta ,emergenza ghandha tissigilla sewwa u ma thawwadx. Barra minn hekk, il-kutra ta ,emergenza ghandha tkun ukoll taht il-persuna, peress li s-shana tintilef ukoll mill-art. Il-persuna ghandu jkollha hwejjeg jew kutra taht il-kutra tas-salvataġġ biex iżżomm shun. In-naħa tal-kutra kulur id-deheb tidher b'mod ċar fis-siġ u fil-borra u ġeneralment tintfiehmed b'haġa għall-ghajjuna.

F'każ ta' shana żejda/protezzjoni mis-shana:

B'lekk tipproteġi lil-lek innifsek minn tishin żejded, tista, tpoġġi l-kutra ta' emergenza b'haġa protezzjoni mix-xemx, iżda ma tgeżwerx lil-persuna.

Meta n-naħa tal-fidda tiffaċċja l-gisem, is-shana tal-gisem tiġi rifejssa u tiġi evitata l-ipo-termja. Meta n-naħa tad-deheb tiffaċċja l-gisem, ir-raġġi tax-xemx huma rifejssi u s-shana tinżamm, il bogħod mill-gisem.

ATTENZZJONI: Jekk joġġbok dejjem żomm wiċċek liberu! Periklu ta' soffokazzjoni!

Gebruikersnotities:

In geval van onderkoeling:

Om de warmte vast te houden, draait u de zilveren kant naar de persoon toe en wikkelt u deze volledig in de nooddeken (laat het gezicht vrij!). Wikkelt het niet te strak. De nooddeken verwarmt alleen door de lichaamswarmtestraling te reflecteren. De nooddeken moet goed afsluiten en niet fladderen. Bovendien moet de nooddeken ook onder de persoon liggen, omdat warmte ook via de vloer verloren gaat. De persoon moet kleding of een deken onder de reddingsdeken hebben om warm te blijven. De goudkleurige kant van de deken is duidelijk zichtbaar in ijs en sneeuw en wordt meestal opgevat als een roep om hulp.

In geval van oververhitting/bescherming tegen hitte:

Om uzelf tegen oververhitting te beschermen, kunt u de nooddeken als bescherming tegen de zon ophangen, maar wikkelt de persoon niet in.

Wanneer de zilveren kant naar het lichaam is gericht, wordt de lichaamswarmte gereflecteerd en wordt onderkoeling voorkomen. Wanneer de gouden kant naar het lichaam is gericht, worden de zonnestralen gereflecteerd en wordt de warmte weggehouden van het lichaam.

LET OP: Houd uw gezicht altijd vrij! Gevaar voor verstikking!

UWAGI UŻYTKOWNIKA:

W przypadku hipotermii:

Aby utrzymać ciepło, należy obrócić srebrną stronę w stronę osoby i całkowicie owinąć ją kocem ratunkowym (zostaw twarz wolną!). Nie owijaj zbyt ciasno. Koc ratunkowy nagrzewa się jedynie poprzez odbicie promieniowania ciepłego ciała. Koc ratunkowy powinien

być szczególnie zamknięty i nie trzepotać. Co więcej, koc ratunkowy powinien znajdować się również pod osobą, ponieważ ciepło ucieka również przez podłogę. Pod kocem ratunkowym osoba powinna mieć ubranie lub koc, aby się ogrzać. Żłocista strona koca jest wyraźnie widoczna na lodzie i śniegu i zwykle jest rozumiana jako wołanie o pomoc. **W przypadku przegrzania/ochrony przed gorącem:** Aby zabezpieczyć się przed przegrzaniem, możesz rozłożyć koc ratunkowy jako ochronę przeciwsłoneczną, ale nie owijaj osoby.

Kiedy srebrna strona jest zwrócona w stronę ciała, ciepło ciała jest odbijane i zapobiega się hipotermii. Kiedy złota strona jest zwrócona w stronę ciała, promienie słoneczne odbijają się, a ciepło jest zatrzymywane z dala od ciała.

UWAGA: Proszę zawsze mieć twarz wolną! Niebezpieczeństwo uduszenia!

NOTAS DO USUÁRIO:

Em caso de hipotermia:

Para manter o calor, vire o lado prateado em direção à pessoa e envolva-a completamente no cobertor de emergência (deixe o rosto livre!). Não embrulhe com muita força. O cobertor de emergência aquece apenas refletindo a radiação do calor corporal. O cobertor de emergência deve vedar bem e não vibrar. Além disso, o cobertor de emergência também deve ficar embaixo da pessoa, pois o calor também se perde pelo chão. A pessoa deve ter roupas ou um cobertor sob o cobertor de resgate para se aquecer. O lado dourado do cobertor é claramente visível no gelo e na neve e geralmente é entendido como um grito de socorro.

Em caso de superaquecimento/proteção contra calor:

Para se proteger do superaquecimento, você pode colocar o cobertor de emergência como proteção solar, mas não embrulhe a pessoa.

Quando o lado prateado fica voltado para o corpo, o calor corporal é refletido e a hipotermia é evitada. Quando o lado dourado está voltado para o corpo, os raios do sol são refletidos e o calor é mantido longe do corpo.

ATENÇÃO: Por favor, mantenha sempre o rosto livre! Perigo de asfixia!

NOTE PENTRU UTILIZATOR:

În caz de hipotermie:

Pentru a menține căldura, vă rugăm să întoarceți partea argintie spre persoană și să o înfășurați complet în pătura de urgență (lasă-i fața liberă!). Nu înfășurați partea strâns. Pătura de urgență se încălzește doar prin reflectarea radiației de căldură corporală. Pătura de urgență trebuie să se etanșeze etanș și să nu fluture. În plus, pătura de urgență ar trebui să fie și sub persoana, deoarece căldura se pierde și prin podea. Persoana trebuie să aibă îmbrăcămintea sa o pătură sub pătură de salvare pentru a se încălzi. Partea de culoare aurie a păturii este clar vizibilă în gheață și zăpadă și este de obicei

înțeleasă ca un strigăt de ajutor.

În caz de supraîncălzire/protecție împotriva căldurii:

Pentru a vă proteja de supraîncălzire, puteți pune pătura de urgență ca protecție solară, dar nu înveliți persoana.

Când partea argintie este orientată spre corp, căldura corpului este reflectată și hipotermia este prevenită. Când partea aurie este orientată spre corp, razele soarelui sunt reflectate și căldura este ținută departe de corp.

ATENȚIE: Vă rugăm să vă păstrați întotdeauna fața liberă! Pericol de sufocare!

VIDOKEZO VYA MTUMIAJI:

Katika kesi ya hypothermia:

Ili kudumisha joto, tafadhali geuza upande wa fedha kuelekea mtu huyo na umfungue kabisa kwenye blanketi ya dharura (wacha uso wao bila malipo!). Usifunge kwa nguvu sana. Blanketi ya dharura hupata joto tu kwa kuakisi mionzi ya joto ya mwili. Blanketi ya dharura inapaswa kuiziba kwa nguvu na sio kupepea. Zaidi ya hayo, blanketi ya dharura inapaswa pia kuwa chini ya mtu, kwani joto pia hupotea kupitia sakafu. Mtu anapaswa kuwa na nguo au blanketi chini ya blanketi ya kuokoa ili kupata joto. Upane wa rangi ya dhahabu wa blanketi unaonekana wazi katika barafu na theluji na kwa kawaida hueleweka kama kilio cha kuomba msaada.

Katika kesi ya kuongezeka kwa joto / ulinzi kutoka kwa joto:

Ili kujikinga na joto kupita kiasi, unaweza kuweka blanketi ya dharura kama kinga ya jua, lakini usifunge mtu huyo.

Wakati upande wa fedha unakabiliwa na mwili, joto la mwili linaonyeshwa na hypothermia inazuwa. Wakati upande wa dhahabu unakabiliwa na mwili, miale ya jua huonyeshwa na joto huwekwa mbali na mwili.

TAHAHDHARI: Tafadhali weka uso wako bure kila wakati! Hatari ya kukosa hewa!

POZNÁMKY POUŽÍVATELA:

V prípade hypotermie:

Pre udržanie tepla otočte striebornú stranu smerom k osobe a úplne ju zabalte do núdzovej prikrývky (nechajte jej tvár voľnú!). Nebalte príliš tesne. Núdzová prikrývka hreje iba odrazom telesného tepelného žiarenia. Núdzová prikrývka by mala pevne tesniť a nemala by sa trepať. Okrem toho by núdzová prikrývka mala byť aj pod osobou, pretože teplo sa stráca aj podlahou. Osoba by mala mať pod záchrannou prikrývkou oblečenie alebo prikrývku, aby sa udržala v teple. Zlato sfarbená strana prikrývky je dobre viditeľná v ľade a snehu a zvyčajne sa chápe ako volanie o pomoc.

V prípade prehriatia/ochrany pred teplom:

Aby ste sa ochránili pred prehriatím, môžete si dať núdzovú prikrývku ako ochranu pred slnkom, ale osobu nezabalte.

Keď strieborná strana smeruje k telu, telesné teplo sa odráža a zabraňuje sa podchladeniu. Keď je zlatá strana otočená k telu, slnečné lúče sa odrážajú a teplo sa drží ďaleko od tela.

POZOR: Udržujte svoju tvár vždy voľnú! Nebezpečenstvo udusenia!

OPOMBE UPORABNIKA:

V primeru hipotermije:

Da ohranite toploto, obrnite srebrno stran proti osebi in jo popolnoma zavijte v odejo za nujne primere (obraz naj bo prost!). Ne zavijte pretesno. Odeja za nujne primere greje samo z odbijanjem toplotnega sevanja telesa. Zasilna odeja mora tesno tesniti in ne sme plapolati. Poleg tega naj bo zasilna odeja tudi pod človekom, saj se toplota izgublja tudi skozi tla. Oseba mora imeti pod reševalno odejo oblačila ali odejo, da se ogreje. Zlato obarvana stran odeje je dobro vidna v ledu in snegu in jo običajno razumemo kot klic na pomoč.

V primeru pregretja/zaščita pred vročino:

Da se zaščitite pred pregrevanjem, lahko postavite zasilno odejo kot zaščito pred soncem, vendar osebe ne zavijte.

Ko je srebrna stran obrnjena proti telesu, se telesna toplota odbije in prepreči hipotermijo. Ko je zlata stran obrnjena proti telesu, se sončni žarki odbijajo in toplota se odvaja od telesa.

POZOR: Prosimo, imejte obraz vedno prost! Nevarnost zadušitve!

NOTAS DE USUARIO:

En caso de hipotermia:

Para mantener el calor, gire el lado plateado hacia la persona y envuélvala completamente en la manta de emergencia (déje su cara libre!). No lo ajuste demasiado. La manta de emergencia sólo calienta reflejando la radiación del calor corporal. La manta de emergencia debe cerrar herméticamente y no ondear. Además, la manta de emergencia también debe estar debajo de la persona, ya que el calor también se pierde por el suelo. La persona debe tener ropa o una manta debajo de la manta de rescate para mantenerse abrigada. El lado dorado de la manta es claramente visible en el hielo y la nieve y suele entenderse como un grito de ayuda.

En caso de sobrecalentamiento/protección contra el calor:

Para protegerse del sobrecalentamiento, puede colocar la manta de emergencia como protección solar, pero no envuelva a la persona.

Quando el lado plateado mira hacia el cuerpo, se refleja el calor corporal y se evita la

hipotermia. Cuando el lado dorado mira hacia el cuerpo, los rayos del sol se reflejan y el calor se mantiene alejado del cuerpo.

ATENCIÓN: ¡Mantén siempre tu cara libre! ¡Peligro de asfixia!

POZNÁMKY UŽIVATELE:

V případě hypotermie:

Pro udržení tepla otočte stříbrnou stranu směrem k osobě a zcela ji zabalte do nouzové přikrývky (nechte její obličej volný!). Nebalte příliš těsně. Nouzová přikrývka se zahřívá pouze odrazem tepelného záření těla. Nouzová přikrývka by měla těsně těsnit a neměla by se třepetat. Kromě toho by nouzová přikrývka měla být také pod osobou, protože teplo se také ztrácí podlahou. Osoba by měla mít pod záchrannou dekou oblečení nebo deku, aby se zahřála. Zlatě zbarvená strana přikrývky je dobře viditelná v ledu a sněhu a je obvykle chápána jako volání o pomoc.

V případě přehřátí/ochrany před teplem:

Abyste se ochránili před přehřátím, můžete si přikrýt nouzovou přikrývku jako ochranu před sluncem, ale osobu nezabalujte.

Když stříbrná strana směřuje k tělu, tělesné teplo se odráží a je zabráněno podchlazení. Když je zlatá strana obrácena k tělu, sluneční paprsky se odrážejí a teplo se drží daleko od těla.

POZOR: Mějte prosím vždy volný obličej! Nebezpečí udušení!

FELHASZNÁLÓI MEGJEGYZÉSEK:

Hipotermia esetén:

A melegség megőrzése érdekében kérjük, fordítsa az ezüst oldalát a személy felé, és teljesen tekerje be a sürgősségi takaróba (az arcát hagyja szabadon!). Ne csavarja be túl szorosan. A sürgősségi takaró csak a testhőszugárzás visszaverésével melegít. A sürgősségi takarónak szorosan le kell zárnia, és nem csapkodhat. Ezenkívül a vésztakarónak is a személy alatt kell lennie, mivel a hő a padlón keresztül is elvész. A mentőtakaró alatt legyen ruházat vagy takaró, hogy melegen tudjon maradni. A takaró arany színű oldala jól látható jégben és hóban, és általában segélykiáltásként értik.

Túlmelegedés/melegtől való védelem esetén:

A túlmelegedés elkerülése érdekében a vésztakarót felteheti napvédelemként, de ne takarja be a személyt.

Amikor az ezüst oldal a test felé néz, a test hője visszaverődik, és elkerülhető a hipotermia. Amikor az arany oldal a test felé néz, a napsugarak visszaverődnek, és a hő távol marad a testtől.

FIGYELEM: Kérjük, mindig tartsa szabadon az arcát! Fulladásveszély!



HINWEISE

БЕЛЕЖКИ

NOTER

NOTES

MÄRKMED

HUOMAUTUKSIA

REMARQUES

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

NÓTAÍ

NOTE

BILJEŠKE

PIEZĪMES

PASTABOS

NOTI

OPMERKINGEN

NOTATKI

NOTAS

NOTE

VIDOKEZO

POZNÁMKY

OPOMBE

NOTAS

POZNÁMKY

MEGJEGYZÉSEK

Relags® GmbH · Im Grund 6–10

D-83104 Tuntenhäusen · relags@relags.de

www.relags.de

Ἔἷς БЕЛЕЖКИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ:

В случай на хипотермия:

За да поддържате топлина, моля, обърнете сребристата страна към човека и го увиийте изцяло в аварийното одеяло (оставете лицето му свободно!). Не увивайте прекалено стегнато. Аварийното одеяло затопля само като отразява топлинното излъчване на тялото. Аварийното одеяло трябва да прилепва плътно и да не се вее. Освен това аварийното одеяло също трябва да бъде под човека, тъй като топлината се губи и през пода. Човекът трябва да има дрехи или одеяло под спасителното одеяло, за да се стопли. Златната страна на одеялото се вижда ясно в лед и сняг и обикновено се разбира като вик за помощ.

В случай на прегряване/защита от топлина:

За да се предпазите от прегряване, можете да поставите аварийното одеяло като защита от слънцето, но не завивайте човека.

Когато сребърната страна е обърната към тялото, топлината на тялото се отразява и се предотвратява хипотермия. Когато златната страна е обърната към тялото, слънчевите лъчи се отразяват и топлината се държи далеч от тялото.

ВНИМАНИЕ: Моля, дръжте лицето си винаги свободно! Опасност от задушаване!

Ἔἷς BRUGERNOTES:

I tilfælde af hypotermi:
For at bevare varmen skal du vende sølvsiden mod personen og pakke dem helt ind i nødtæppet (lad ansigtet være frit!). Pak ikke for stramt ind. Nødtæppet varmer kun ved at reflektere kropsvarmestråling. Nødtæppet skal lukke tæt og ikke blafre. Ydermere skal nødtæppet også være under personen, da der også tabes varme gennem gulvet. Personen skal have tøj eller et tæppe under redningstæppet for at holde varmen. Den guldfarvede side af tæppet er tydeligt synlig i is og sne og forstås normalt som et råb om hjælp.

I tilfælde af overophedning/beskyttelse mod varme:
For at beskytte dig mod overophedning kan du lægge nødtæppet op som solbeskyttelse, men lad være med at pakke personen ind.
Når sølvsiden vender mod kroppen, reflekteres kropsvarmen, og hypotermi forhindres. Når den gyldne side vender mod kroppen, reflekteres solens stråler, og varmen holdes væk fra kroppen.

OBS: Hold altid dit ansigt fri! Fare for kvælning!

Ἔἷς BENUTZERHINWEISE:

Bei Unterkühlung:

Zum Wärmeerhalt bitte die silberne Seite zur Person wenden und diese komplett in die Rettungsdecke einwickeln (Gesicht frei lassen!). Nicht zu eng wickeln. Die Rettungsdecke wärmt nur durch Reflexion der Körperwärmestrahlung. Die Rettungsdecke soll dicht abschließen und nicht flattern. Des Weiteren sollte sich die Rettungsdecke auch unter der Person befinden, da über den Boden genauso Wärme verloren geht. Zum Wärmen sollte die Person unter der Rettungsdecke Kleidung oder eine Decke haben. In Eis und Schnee ist die goldfarbige Seite der Decke gut zu sehen und wird auch üblicherweise als Hilferuf verstanden.

Rettungsdecke einwickeln (Gesicht frei lassen!). Nicht zu eng wickeln. Die Rettungsdecke wärmt nur durch Reflexion der Körperwärmestrahlung. Die Rettungsdecke soll dicht abschließen und nicht flattern. Des Weiteren sollte sich die Rettungsdecke auch unter der Person befinden, da über den Boden genauso Wärme verloren geht. Zum Wärmen sollte die Person unter der Rettungsdecke Kleidung oder eine Decke haben. In Eis und Schnee ist die goldfarbige Seite der Decke gut zu sehen und wird auch üblicherweise als Hilferuf verstanden.

Bei Überhitzung / Schutz vor Hitze:

Um sich vor Überhitzung zu schützen, kann man die Rettungsdecke als Sonnenschutz aufspannen, aber die Person nicht einwickeln.

Wenn die silberne Seite dem Körper zugewandt ist, wird die Körperwärme reflektiert und eine Unterkühlung verhindert. Wenn die goldene Seite dem Körper zugewandt ist, werden die Sonnenstrahlen reflektiert und die Wärme wird vom Körper ferngehalten.

ACHTUNG: Gesicht bitte immer frei halten! Erstkungsgefahr!

Ἔἷς USER NOTES:

In case of hypothermia:

To maintain warmth, please turn the silver side towards the person and wrap them completely in the emergency blanket (leave their face free!). Don't wrap too tightly. The emergency blanket only warms by reflecting body heat radiation. The emergency blanket should seal tightly and not flutter. Furthermore, the emergency blanket should also be under the person, as heat is also lost through the floor. The person should have clothing or a blanket under the rescue blanket to keep warm. The gold-colored side of the blanket is clearly visible in ice and snow and is usually understood as a cry for help.

In case of overheating/protection from heat:

To protect yourself from overheating, you can put up the emergency blanket as sun protection, but do not wrap the person up.

When the silver side faces the body, body heat is reflected and hypothermia is prevented. When the golden side faces the body, the sun's rays are reflected and heat is kept away from the body.

ATTENTION: Please always keep your face free! Danger of suffocation!

Ἔἷς KASUTUSJUHEND:

Hypotermia korral:

Soojuse säilitamiseks palun keerake hõbedane pool inimese poole ja mässige ta täielikult häädaabiteki sisse (jätke nägu vabaks!). Ärge mähkige liiga tihedalt. Hädatekk soojendab ainult kehasoojuskiirgust peegeldades. Hädatekk peaks tihedalt suletuks ja mitte lehvima. Lisaks peaks häädaabitekk olema ka inimese all, sest soojus läheb ka põrandale kaudu. Inimesel peaks sooja hoidmiseks olema päästeteki all riided või tekk. Teki kullavärv pool

on jääs ja lumes selgelt nähtav ning seda mõistetakse tavaliselt appihüüdena.

Ülekuumenemise/kuumuse eest kaitsmise korral:

Ülekuumenemise eest kaitsmiseks võite päikesekaitseks panna häädaabiteki, kuid ärge mähkige inimest sisse.

Kui hõbedane pool on keha poole suunatud, peegeldub kehasoojus ja välditakse alajahutust. Kui kuldne pool on keha poole suunatud, peegelduvad päikesekiired ja soojus hoitakse kehist eemal.

TÄHELEPANU: Palun hoidke oma nägu alati vaba! Lämbumisohot!

Ἔἷς KÄYTTÄJIEN HUOMAUTUKSET:

Hypotermian tapauksessa:

Lämmön säilyttämiseksi käännä hopeapuoli henkilöä kohti ja kääri hänet kokonaan hätäpeittoon (jätä kasvat vapaaksi!). Älä kääri liian tiukasti. Hätäpeitto lämmittää vain heijastamalla kehon lämpösäteilyä. Hätäpeiton tulee sulkeutua tiukasti eikä heiluttaa. Lisäksi hätäpeiton tulee olla myös henkilön alla, sillä lämpöä häviää myös lattian läpi. Henkilöllä tulee olla vaatteet tai peitto pelastuspeiton alla pysyäkseen lämpimänä. Peiton kullaväri-nen puoli näkyy selvästi jäässä ja lumessa ja se ymmärretään yleensä avunhuutoksi.

Ylikuumeneminen/lämmöltä suojautuminen:

Suojautuaksesi ylikuumenemiselta voit laittaa hätäpeiton aurinkosuojaoksi, mutta älä kääri henkilöä.

Kun hopeapuoli on vartaloa vasten, kehon lämpö heijastuu ja hypotermia estyy. Kun kullainen puoli on vartaloa vasten, auringonsäteet heijastuvat ja lämpö pidetään poissa kehosta.

HUOMIO: Pidä kasvosi aina vapaana! Tukehtumisvaara!

Ἔἷς NOTES D’UTILISATEUR :

En cas d'hypothermie :
Pour conserver la chaleur, veuillez tourner le côté argenté vers la personne et l'envelopper complètement dans la couverture d'urgence (laissez son visage libre !). Ne serrez pas trop. La couverture d'urgence ne réchauffe qu'en réfléchissant le rayonnement thermique du corps. La couverture d'urgence doit se fermer hermétiquement et ne pas flotter. De plus, la couverture de secours doit également se trouver sous la personne, car la chaleur est également perdue par le sol. La personne doit avoir des vêtements ou une couverture sous la couverture de sauvetage pour se tenir au chaud. Le côté doré de la couverture est claire-ment visible dans la glace et la neige et est généralement compris comme un appel à l'aide.

En cas de surchauffe/protection contre la chaleur :

Pour vous protéger de la surchauffe, vous pouvez installer la couverture de secours comme protection solaire, mais n'enveloppez pas la personne.

Lorsque le côté argenté fait face au corps, la chaleur corporelle est réfléchie et l'hypothermie est évitée. Lorsque le côté doré fait face au corps, les rayons du soleil sont réfléchis et la chaleur est éloignée du corps.

ATTENTION : Veuillez toujours garder votre visage libre ! Risque d'étouf-fement !

Ἔἷς ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΧΡΗΣΤΗ:

Σε περίπτωση υποθερμίας:
Για να διατηρήσετε τη ζεστασία, στρέψτε την ασπμένια πλευρά προς το άτομο και τυλίξτε το εντελώς με την κουβέρτα έκτακτης ανάγκης (αφήστε το πρόσωπό του ελεύθερο!). Μην τυλίγετε πολύ σφιχτά. Η κουβέρτα έκτακτης ανάγκης θερμαίνεται μόνο αντανακλώντας την ακτινοβολία θερμότητας του σώματος. Η κουβέρτα έκτακτης ανάγκης πρέπει να σφραγίζει σφιχτά και να μην κυματίζει. Επιπλέον, η κουβέρτα έκτακτης ανάγκης θα πρέπει επίσης να βρίσκεται κάτω από το άτομο, καθώς η θερμότητα χάνεται επίσης μέσω του δαπέδου. Το άτομο θα πρέπει να έχει ρούχα ή μια κουβέρτα κάτω από την κουβέρτα διάσωσης για να ζεσταθεί. Η χρυσή πλευρά της κουβέρτας είναι καθαρά ορατή στον πάγο και το χιόνι και συνήθως γίνεται κατανοητή ως κραυγή για βοήθεια.

Σε περίπτωση υπερθέρμανσης/προστασίας από τη θερμότητα:

Για να προστατευθείτε από την υπερθέρμανση, μπορείτε να βάλετε την κουβέρτα έκτακτης ανάγκης ως αντιηλιακή προστασία, αλλά μην τυλίγετε το άτομο.
Όταν η ασπμένια πλευρά είναι στραμμένη προς το σώμα, η θερμότητα του σώματος αντανακλάται και απορρέεται η υποθερμία. Όταν η χρυσή πλευρά είναι στραμμένη προς το σώμα, οι ακτίνες του ήλιου αντανακλώνται και η θερμότητα διασπρέιται μακριά από το σώμα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Παρακαλώ κρατήστε πάντα το πρόσωπό σας ελεύθερο!
Κίνδυνος ασφυξίας!

Όταν η ασπμένια πλευρά είναι στραμμένη προς το σώμα, η θερμότητα του σώματος αντανακλάται και απορρέεται η υποθερμία. Όταν η χρυσή πλευρά είναι στραμμένη προς το σώμα, οι ακτίνες του ήλιου αντανακλώνται και η θερμότητα διασπρέιται μακριά από το σώμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Παρακαλώ κρατήστε πάντα το πρόσωπό σας ελεύθερο!

Κίνδυνος ασφυξίας!

Ἔἷς ΝΟΤΑΪ ÚSÁIDEORA:

I gcás hypothermia:

Chun teas a choinneáil, cas an taobh airgid i dtreo an duine le do thoil agus fillte go hionlán ar an brat éigeandála (fág a n-aghaidh saor!). Ná wrap ró-docht. Ní théann an brat éigeandála ach trí radaíocht teasa coirp a léiriú. Ba chóir go mbeadh an blaincéad éigeandála ach trí radaíocht teasa coirp a léiriú. Ba chóir go mbeadh an blaincéad éigeandála séalaithe go docht agus gan a bheith ag síleadh. Ina theannta sin, ba chóir go mbeadh an blaincéad éigeandála faoin duine freisin, toisc go gcailltear teas tríd an urlár freisin. Ba chóir go mbeadh éadaí nó blaincéad ag an duine faoin blaincéad tarthála chun é a choinneáil te. Tá taobh ór-dhaite an bhrat le feiceáil go soiléir in oighear agus sneachta agus de ghnáth tuigtear é mar chaoin chun cabhair a fháil.

I gcás róthéamh/cosaint ó theas:

Chun tú féin a chosaint ó róthéamh, is féidir leat an blaincéad éigeandála a chur suas mar chosaint ón ngrían, ach ná cuir an duine suas.

Nuair a bhíonn an taobh airgid os comhair an chomhlachta, léirítear teas an chomhlachta agus cuirtear cosc ar hypothermia. Nuair a bhíonn an taobh órga os comhair an chomhl-achta, léirítear ghashanna na gréine agus coimeádtar teas ar shíúl ón gcorp.

Aird: Coinnigh d'aghaidh saor i gcónaí le do thoil! Contúirt plúchta!

Ἔἷς NOTE PER L’UTENTE:

In caso di ipotermia:

Per mantenere il calore, girare il lato argentato verso la persona e avvolgerla completa-mente nella coperta di emergenza (lasciare il viso libero!). Non avvolgere troppo stretto. La coperta di emergenza si riscalda solo riflettendo la radiazione termica corporea. La coperta di emergenza dovrebbe sigillarsi saldamente e non svolazzare. Inoltre, anche la coperta di emergenza dovrebbe essere sotto la persona, poiché il calore viene disperso anche attraverso il pavimento. La persona deve avere indumenti o una coperta sotto la coperta di salvataggio per mantenersi al caldo. Il lato dorato della coperta è chiaramente visibile nel ghiaccio e nella neve ed è solitamente inteso come un grido di aiuto.

In caso di surriscaldamento/protezione dal calore:

Per proteggersi dal surriscaldamento, è possibile mettere la coperta di emergenza come protezione solare, ma non avvolgere la persona.

Quando il lato argentato è rivolto verso il corpo, il calore corporeo viene riflesso e si pre-viene l'ipotermia. Quando il lato dorato è rivolto verso il corpo, i raggi del sole vengono riflessi e il calore viene tenuto lontano dal corpo.

ATTENZIONE: Si prega di tenere sempre il viso libero! Pericolo di soffo-camento!

Ἔἷς KORISNIČKE BIJEŠKE:

U slučaju hipotermije:

Kako biste održali toplinu, okrenite srebrnu stranu prema osobi i potpuno je umotajte u deku za hitne slučajeve (ostavite joj lice slobodno!). Nemojte zamotati prečvrsto. Deku za hitne slučajeve grije samo reflektirajući toplinsko zračenje tijela. Pokrivač za hitne slučajeve trebao bi čvrsto brviti i ne vijoriti. Nadalje, deka za hitne slučajeve također bi trebala biti ispod osobe, jer se toplina gubi i kroz pod. Osoba treba imati odjeću ili deku ispod deke za spašavanje kako bi se ugrijala. Zlatna strana pokrivača jasno je vidljiva na ledu i snijegu i obično se shvaća kao vapaj za pomoć.

U slučaju pregrijavanja/zaštita od topline:

Kako biste se zaštitili od pregrijavanja, možete staviti deku za hitne slučajeve kao zaštitu od sunca, ali nemojte umotati osobu.

Kada je srebrna strana okrenuta prema tijelu, tjelesna toplina se reflektira i hipotermija je spriječena. Kada je zlatna strana okrenuta prema tijelu, sunčeve zrake se odbijaju i toplina se drži dalje od tijela.

POZOR: Molimo vas da lice uvijek bude slobodno! Opasnost od gušenja!

Ἔἷς LIETOTĀJA PIEZĪMES:

Hipotermijas gadījums:

Lai saglabātu siltumu, lūdzu, pagrieziet sudraba pusi pret personu u pilnībā ietīniet viņu avārijas segā (atstājiet seju brīvu!). Neietīniet pārāk cieši. Avārijas sega tikai sasilda, atsta-rojot ķermeņa siltuma starojumu. Avārijas segai jābūt cieši noslēgtai, un tā nedrīkst plīvot. Turklāt avārijas segai jābūt arī zem cilvēka, jo siltums tiek zaudēts arī caur grīdu. Personai zem glābšanas segas jābūt apģērbam vai segai, lai saglabātu siltumu. Segas zeltainā puse ir skaidri redzama ledū un sniegā un parasti tiek saprasta kā sauciens pēc palīdzības.

Pārkaršanas/aizsardzības no karstuma gadījums:

Lai pasargātu sevi no pārkaršanas, varat uzlikt avārijas segu kā saules aizsargu, taču neaptīniet cilvēku.

Kad sudraba puse ir vērstā pret ķermeni, ķermeņa siltums tiek atspoguļots un tiek novērsta hipotermija. Kad zelta puse ir vērstā pret ķermeni, saules stari tiek atstaroti un siltums tiek turēts prom no ķermeņa.

UZMANĪBU: Lūdzu, vienmēr turiet seju brīvu! Nosmakšanas draudi!

Ἔἷς VARTOTOJO PASTABOS:

Hipotermijos atveju:

Kad išlaikytumėte šilumą, pasukite sidabrinę pusę į žmogų ir visiškai apvyniokite jį avarine antklode (veidą palikite laisvą!). Neapvyniokite per stipriai. Avarinė antklodė šildo tik atspindėdama kūno šilumos spinduliuotę. Avarinė antklodė turi sandariai užsidaryti ir neplazdėti. Be to, avarinė antklodė taip pat turi būti po žmogumi, nes šiluma prarandama ir per grindis. Asmuo turi turėti drabužius arba antklodę po gelbėjimo antklode, kad sušiltų. Aukso spalvos antklodės pusę aiškiai matoma lede ir sniege ir dažniausiai suprantama kaip pagalbos šaukšmas.

Perkaitimo/apsaugos nuo karščio atveju:

Kad apsisaugotumėte nuo perkaitimo, avarinę antklodę galite uždėti kaip apsaugą nuo saulės, bet neapvyniokite žmogaus.

Kai sidabrinė pusė atsukta į kūną, kūno šiluma atspindi ir išvengiama hipotermijos. Kai auksinė pusė atsukta į kūną, saulės spinduliai atspindi, o šiluma laikoma toliau nuo kūno.

DĖMESIO: visada saugokite veidą! Pavojus uždusti!

Ἔἷς NOTI TAL-UTENT:

F'każ ta' ipotermja:

Biex iżomm is-shana, jekk jogħġbok dawwar in-naħa tal-fidda lejn il-persuna u kebbeb-ha kompletament fil-kutra tal-emergenza (halli wiċċha ħielsa!). M'għandek wrap wisq.